

Zmluva o vzájomnej spolupráci

uzatvorená podľa §269 odsek 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení
neskorších predpisov
medzi

1. Jazyková škola

sídlo: Veľká okružná 24, 010 01 Žilina
štatutár: Mgr. Martina Jakubíková, riaditeľka školy
IČO: 00215597
DIČ: 2020671785
číslo účtu:
zriaďovateľ: Žilinský samosprávny kraj
(ďalej len JŠ)

a

2. Gymnázium sv.Moniky

sídlo: Tarasa Ševčenka 1, 080 01 Prešov
štatutár: RNDr. Pavol Petrovský, riaditeľ školy
IČO: 31991653
DIČ: 2021226614
číslo účtu:
zriaďovateľ: Košická arcidiecéza
(ďalej len „GsM“)

(ďalej spolu len ako „zmluvné strany“)

uzatvárajú zmluvu

v súlade s príslušnými právnymi normami o ukončovaní výchovy a vzdelávania v stredných školách a v záujme žiakov GSM (zákon NR SR č. 245/2008 o výchove a vzdelávaní, § 74 ods. 6 a 8, § 89 ods. 7, vyhláška MŠ SR č. 321/2008 Z. z. o jazykovej škole, Metodický pokyn o základnej, všeobecnej a odbornej štátnej jazykovej skúške pre bilingválne stredné školy zo dňa 16.01.2023, Skúšobný poriadok pre jazykové školy).

Článok I. Účel zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára v záujme žiakov GSM za účelom vzájomnej spolupráce zmluvných strán pri príprave, organizácii, realizácii, hodnotení, klasifikácii a administrácii maturitnej skúšky z cudzieho jazyka a z akademických predmetov vykonaných v cudzom jazyku ako štátnej jazykovej skúšky.

2. JŠ je právnickou osobou zriadená samosprávnym krajom, ktorá má oprávnenie vykonávať štátne jazykové skúšky.
3. GSM v záujme ukončovania štúdia svojich žiakov v súlade s platnou legislatívou požaduje od JŠ, aby:
 - 3.1. uznala úspešné a ďalej špecifikované vykonanie maturitnej skúšky žiakmi GSM ako štátnu jazykovú skúšku,
 - 3.2. vydala žiakom GSM vysvedčenie o úspešne vykonanej štátnej jazykovej skúške.
4. Zmluvné strany sa zaväzujú jednať tak, aby pri napĺňaní účelu zmluvy neboli poškodené záujmy zmluvných strán.

Článok II. Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je vymedzenie práv a povinností zmluvných strán pri realizácii tejto zmluvy tak, aby došlo k naplneniu účelu zmluvy uvedeného v článku I. tejto zmluvy.

Článok III. Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Na štátne jazykové skúšky sa žiaci GSM prihlasujú na predpísanom tlačive JŠ prostredníctvom GSM. Súčasne s podaním úplne a správne vyplnenej prihlášky na štátnu jazykovú skúšku, ktorá môže byť základná, všeobecná alebo odborná, sa uchádzači preukážu zaplatením úhrady za štátnu jazykovú skúšku. GSM predkladá spolu s jednotlivými prihláškami aj zoznam žiakov, ktorí sa hlásia na vykonanie štátnej jazykovej skúšky. Výška poplatku za vykonanie štátnej jazykovej skúšky je v zmysle aktuálneho cenníka JŠ na školský rok 2022/2023 30,- € za základnú štátnu jazykovú skúšku, 70,- € za všeobecnú štátnu jazykovú skúšku a 45,- € za odbornú štátnu jazykovú skúšku. Termín odovzdania prihlášky a zaplatenia poplatku sa stanovuje na **04.03.2024**.

Odbornú štátnu jazykovú skúšku môže vykonať účastník, ktorý úspešne vykonal základnú štátnu jazykovú skúšku alebo všeobecnú štátnu jazykovú skúšku.

2. Jazyková škola uzná maturitnú skúšku z cudzieho jazyka vykonanú na GSM ako základnú štátnu jazykovú skúšku z cudzieho jazyka za podmienok uvedených v tomto odseku ďalej. Podľa skúšobného poriadku pre štátne jazykové skúšky sa skladá z písomnej a ústnej časti. JŠ vystaví žiakom vysvedčenie o základnej štátnej jazykovej skúške, ak žiak vykoná PFIČ MS z cudzieho jazyka na úrovni C1 s úspešnosťou 50% a viac, EČ MS z cudzieho jazyka na úrovni C1 s úspešnosťou 50% a viac, preklad zo slovenského jazyka do cudzieho jazyka na úrovni B2 s hodnotením dobrý alebo lepším, a zároveň vykoná ÚF IČ MS z cudzieho jazyka a literatúry na úrovni C1 s výsledným hodnotením dobrý alebo lepším.

Žiak, ktorý nevyhovел v písomnej časti základnej štátnej jazykovej skúšky, nemôže vykonať ústnu časť štátnej jazykovej skúšky. Celkové hodnotenie základnej štátnej jazykovej skúšky je priemerom celkových výsledkov písomnej i ústnej časti skúšky.

3. Jazyková škola uzná maturitnú skúšku z cudzieho jazyka vykonanú na GSM ako všeobecnú štátnu jazykovú skúšku z cudzieho jazyka za podmienok uvedených v tomto odseku ďalej. Podľa skúšobného poriadku pre štátne jazykové skúšky sa skladá z písomnej a ústnej časti. JŠ vystaví žiakom vysvedčenie o všeobecnej štátnej jazykovej skúške, ak žiak vykoná PFIC MS z cudzieho jazyka na úrovni C1 s úspešnosťou 70% a viac, EČ MS z cudzieho jazyka na úrovni C1 s úspešnosťou 70% a viac, preklad zo slovenského jazyka do cudzieho jazyka na úrovni C1 s hodnotením dobrý alebo lepším, a zároveň vykoná ÚF IČ MS z cudzieho jazyka a literatúry na úrovni C1 s výsledným hodnotením dobrý alebo lepším.

Žiak, ktorý nevyhovel v písomnej časti všeobecnej štátnej jazykovej skúšky, nemôže vykonať ústnu časť štátnej jazykovej skúšky. Celkové hodnotenie všeobecnej štátnej jazykovej skúšky je priemerom celkových výsledkov písomnej i ústnej časti skúšky.

JŠ si vyhradzuje právo požiadať GSM o predloženie zadania ústnej časti maturitnej skúšky.

4. Odbornú štátnu jazykovú skúšku možno vykonať v odbore spoločenskovednom, prírodovednom, medicínskom, technickom alebo ekonomickom. Odborná štátna jazyková skúška zodpovedá stupňu C1 referenčného rámca. Podľa skúšobného poriadku pre štátne jazykové skúšky sa skladá z písomnej a ústnej časti. JŠ vystaví vysvedčenie o odbornej štátnej jazykovej skúške zodpovedajúcej úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca (SERR) žiakom, ktorí vykonajú úspešne písomnú časť odbornej štátnej jazykovej skúšky a zároveň ústnu časť, ktorou je ústna forma internej časti maturitnej skúšky z akademického predmetu. JŠ si vyhradzuje právo vyžiadať od GSM predloženie zadania písomnej a ústnej jazykovej skúšky.

Písomnou časťou odbornej štátnej jazykovej skúšky sa preveruje:

- stupeň porozumenia vypočutého cudzojazyčného textu z príslušného odboru v celkovom rozsahu 2 x tri až štyri minúty alebo 200 slov formou počúvania s porozumením,
- stupeň porozumenia čítaného cudzojazyčného textu z príslušného odboru v celkovom rozsahu 600 až 800 slov,
- schopnosť napísať súvislý jazykový prejav v cudzom jazyku určenou formou na určenú tému odborného charakteru v celkovom rozsahu minimálne 300 slov,
- schopnosť používať vybrané náročnejšie gramatické a lexikálne štruktúry v cudzom jazyku formou prekladu odborného textu do cudzieho jazyka v rozsahu 100 plnovýznamových slov.

Žiak úspešne vykoná písomnú časť OŠJS, ak získa úspešnosť **vyššiu ako 70%**. Celkovým hodnotením písomnej časti štátnej jazykovej skúšky je stupeň prospechu – známka, ktorá sa určí ako aritmetický priemer čiastkových známok. Žiak, ktorý nevyhovel v písomnej časti odbornej štátnej jazykovej skúšky, nemôže vykonať ústnu časť štátnej jazykovej skúšky. Celkové hodnotenie odbornej štátnej jazykovej skúšky je priemerom celkových výsledkov písomnej i ústnej časti skúšky.

5. Opravu písomných častí štátnych jazykových skúšok vykonávajú členovia predmetovej maturitnej komisie. Opravu prekladu vykonávajú členovia skúšobnej komisie pre štátne jazykové skúšky na Jazykovej škole, Veľká okružná 24, 010 01 Žilina.

JŠ akceptuje predmetovú maturitnú komisiu, ktorej členmi sú predseda predmetovej maturitnej komisie menovaný Regionálnym úradom školskej správy a dvaja skúšajúci, ktorých menuje riaditeľ GSM.

GSM si vo svojom termíne administruje písomnú časť OŠJS. O danom termíne informuje JŠ.

6. GSM vedie dokumentáciu k základnej štátnej jazykovej skúške, JŠ pripraví dokumentáciu k všeobecnej a odbornej štátnej jazykovej skúške. JŠ bude archivovať prihlášky uchádzačov, protokoly o štátnej jazykovej skúške, odpisy vysvedčení účastníkov a zápisnice.

7. JŠ si vyhradzuje právo na: vyslanie svojho zástupcu na písomné či ústne časti maturitných skúšok; na nahliadnutie do opravených písomných častí štátnej jazykovej skúšky; na posúdenie náročnosti písomných zadaní OŠJS; na vznesenie námietok alebo predloženie návrhov na prípadné doplnenie alebo zmeny.

Článok IV. Ostatné dojednania

1. Žiaci GSM uhradia poplatok vo výške 30,- € za základnú štátnu jazykovú skúšku, 70,- € za všeobecnú, a 45,- € za odbornú štátnu jazykovú skúšku.

2. Ak žiak zruší prihlášku na skúšku pred dňom konania jej písomnej časti, jazyková škola na jeho požiadanie vráti úhradu zníženú o päť percent, t.j. 28,50 € za základnú, 66,50 € za všeobecnú a 42,75 € za odbornú štátnu jazykovú skúšku.

3. JŠ poskytne metodickú a odbornú pomoc a poradenstvo pri štátnej jazykovej skúške.

Článok V. Doba trvania zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, do 31.08.2024.

2. Každá zo zmluvných strán môže túto zmluvu kedykoľvek písomne vypovedať aj bez uvedenia dôvodu. Zmluvný vzťah sa skončí doručením písomnej výpovede druhej zmluvnej strane.

Článok VI. Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa zaväzujú navzájom sa včas informovať o dôležitých skutočnostiach, ktoré môžu ovplyvniť plnenie tejto zmluvy.

2. Zmeny a aktualizácie tejto zmluvy sú možné len v písomnej forme a na základe dohody zmluvných strán.

3. Zmluvné strany sa dohodli, že právne vzťahy založené touto zmluvou, sa budú spravovať príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že akékoľvek nezhody pri realizácii tejto zmluvy budú riešené vzájomnými rokovaniami.
5. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami.
6. Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, po jednom pre každú zmluvnú stranu.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, porozumeli jej obsahu a na znak toho ju podpísali.

V Žiline dňa 26.01.2024
za Jazykovú školu

V Prešove 25.01.2024
za GsM

Mgr. Martina Jakubíková
riaditeľka Jazykovej školy

RNDr. Pavol Petrovský
riaditeľ GsM